

# 38 cica

CONCURS INTERNACIONAL  
DE CERÀMICA DE L'ALCORA

2018

Owl  
Hasan Sahbaz  
Primer Premio CICA 2018



# PATROCINADORES

CICA 2018  
38 CONCURS INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE  
L'ALCORA

## Organización y patrocinio

### Organización

Ayuntamiento de l'Alcora

### Entidades Patrocinadoras

Ayuntamiento de l'Alcora  
Diputación Provincial de Castellón  
Caixa Rural Sant Josep de l'Alcora  
General del Aire F. Michavila

### Empresas colaboradoras

Al-Farben  
Azteca Cerámica  
Azulejos Alcor  
Azulíber  
Cerámica Vilar Àlbaro  
Cerámicas Aparici  
Colores Cerámicos  
Emigres  
Inalco Cerámica  
Tierra Atomizada  
Torrecid  
Vives Azulejos y Gres

### Exposición y catálogo

Edita	Ayuntamiento de l'Alcora
Coordina	Eladi Grangel Nebot
Documentación	Teresa Artero Gonell Hugo Vivas Odina Carlos Martínez López
Registro	Raül Tena Aparici Inés Peris Arandes Mónica Ferri Llombart
Imagen portada	Owl (Hasan Sahbaz). 1r Premio CICA 2018
Montaje exposición	Museu de Ceràmica de l'Alcora Francesc Chiva Ocaña
Diseño y maquetación	Joan Rojeski Studio
Fotografía	Marta Mor Porcar
Retoque fotográfico	Carles Rodrigo
Imprime	Canós Impressors
Depósito legal	CS-500-2018



l'Im. Ajuntament de l'Alcora



# ÍNDICE

CICA 2018  
38 CONCURS INTERNACIONAL DE CERÀMICA DE  
L'ALCORA

PATROCINADORES Y EMPRESAS COLABORADORAS  
PÀGINA 5

PRESENTACIÓ  
PÀGINA 6

RESUMEN DE PARTICIPACIÓ  
PÀGINA 8

COMPOSICIÓ Y RESOLUCIÓ DEL JURADO  
PÀGINA 9

PREMIOS  
PÀGINA 11

MENCIONES DE HONOR Y FINALISTAS  
PÀGINA 19

# PATROCINADORES

## PATROCINAN:



CAIXA RURAL  
L'ALCORA



DIPUTACIÓ  
D E  
CASTELLÓ



GENERAL DEL AIRE  
F. MICHAVILA

## COLABORAN:



AL-FARBEN, S.A.

AZTECA  
CERAMICA

Azulijos  
ALCOR S.L.



Colores  
S.L. COLORES CERAMICA

EMIGRES

inalco  
cerámica



AZULIBER

aparici  
cerámica - porcelánico

CERÁMICA VILAR ÁLBARO

Tierra  
Atomizada

Grupo TORRECID

VIVES  
AZULEJOS Y GRES

# PRESENTACIÓN

En el año del inicio de las obras de rehabilitación de la Real Fábrica del Conde de Aranda, la celebración de la trigésimo octava edición del Concurso Internacional de Cerámica, CICA, es una muestra más del compromiso global de l'Alcora con la cerámica, en sus vertientes histórica y contemporánea.

Si allá por 1727 l'Alcora se convirtió en el epicentro de la producción de loza en España gracias a la iniciativa del IX Conde de Aranda, en 1981, y por voluntad de la corporación municipal presidida por Eugenio Ponz Nomdedéu dio comienzo una nueva aventura que ha situado a nuestra localidad en la vanguardia de la cerámica creativa y de autor. Dos acontecimientos que han marcado la historia de l'Alcora y que son la base de nuestro presente y el eje de un futuro en el que la cerámica, en todos sus ámbitos, debe seguir siendo no solo nuestro modo de vida sino también nuestra marca de calidad que nos promocióne y dé a conocer en todo el mundo.

En este sentido, el Concurso Internacional de Cerámica está consiguiendo, paso a paso, este objetivo. Después de 38 ediciones estamos en condiciones de afirmar que CICA es un certamen de referencia, y así lo certifican año tras año las excelentes cifras de participación, que en 2018 han registrado 304 obras presentadas por 186 ceramistas procedentes de 36 países. Creo, honestamente, que sobran las palabras.

Pero más allá de los números, si el Concurso Internacional de Cerámica de l'Alcora destaca es por el rigor en la organización y por el amplio apoyo que recibe del sector empresarial local y otras instituciones. Mención especial para los patrocinadores, Diputación de Castellón, Caja Rural de l'Alcora y General del Aire D.Federico Michavila, así como a las 12 empresas colaboradoras. Su confianza y aliento nos empujan a seguir con un acontecimiento artístico y cultural de primer orden que, desde sus modestos orígenes, ha sabido trazar un camino de mejora, adaptación, revisión, crecimiento y consolidación, y que es la base de una de las colecciones fundacionales del Museu de Ceràmica de l'Alcora. Mi sincera gratitud a todos quienes han contribuido a hacerlo posible.

**Samuel Falomir Sancho**  
Alcalde de l'Alcora



# PRESENTACIÓ

En l'any de l'inici de les obres de rehabilitació de la Reial Fàbrica del Comte d'Aranda, la celebració de la trenta-huitena edició del Concurs Internacional de Ceràmica, CICA, és una mostra més del compromís global de l'Alcora amb la ceràmica, en les seues vessants històrica i contemporània.

Si allà pel 1727 l'Alcora es va convertir en l'epicentre de la producció de pisa en Espanya gràcies a la iniciativa del IX Comte d'Aranda, en 1981, i per voluntat de la corporació municipal presidida per Eugenio Ponz Nomdedéu començà una nova aventura que ha situat la nostra localitat en l'avantguarda de la ceràmica creativa i d'autor. Dos esdeveniments que han marcat la història de l'Alcora i que són la base del nostre present i l'eix d'un futur en què la ceràmica, en tots els seus àmbits, deu seguir sent no només el nostre mode de vida, sinó també la marca de qualitat que ens promocióne i ens done a conèixer arreu del món.

En este sentit, el Concurs Internacional de Ceràmica està aconseguint, pas a pas, este objectiu. Després de 38 edicions estem en condicions d'afirmar que CICA és un certamen de referència, i així ho certifiquen any rere any les excel·lents xifres de participació, que en 2018 han registrat 304 obres presentades per 186 ceramistes procedents de 36 països. Crec, honestament, que sobren les paraules.

Però més enllà dels números, si el Concurs Internacional de Ceràmica de l'Alcora destaca és pel rigor en la organització i per l'ampli suport que rep del sector empresarial local i altres institucions. Menció especial per als patrocinadors, Diputació de Castelló, Caixa Rural de l'Alcora i General de l'Aire D. Federico Michavila, així com a les 12 empreses col·laboradores. La seua confiança i alè ens empenyen a seguir amb un esdeveniment artístic i cultural de primer ordre que, des dels seus modestos orígens, ha sabut traçar un camí de millora, adaptació, revisió, creixement i consolidació, i que és la base d'una de les col·leccions fundacionals del Museu de Ceràmica de l'Alcora. La meua sincera gratitud a tots els que han contribuït a fer-ho possible.

**Samuel Falomir Sancho**  
Alcalde de l'Alcora

# RESUMEN DE PARTICIPACIÓN

## Resumen de participación

Procedencia	Inscripciones	Finalistas
España	70	12
Francia	15	4
Italia	13	4
Turquía	12	2
Taiwán	9	3
Brasil	8	
México	7	
Portugal	6	
Alemania	5	
Eslovenia	5	
Israel	4	1
Reino Unido	3	
Bélgica	2	1
Colombia	2	
Estados Unidos	2	1
Hungría	2	
Polonia	2	
Argentina		1
Bielorrusia	1	1
Bulgaria	1	1
Croacia	1	
El Salvador	1	
Eslovaquia	1	
Estonia	1	
Hong Kong	1	
Japón	1	
Letonia	1	
Lituania	1	1
Macao	1	
Macedonia	1	
Perú	1	1
República Checa	1	
Suecia	1	1
Suiza	1	1
Ucrania	1	
Vietnam	1	

## Relación de finalistas y nacionalidad

Ceramista	Nacionalidad
Buket Acartürk	Turquía
Sophie Aguilera	España
Charles Birnbaum	Estados Unidos
Marcelino Chino	Perú
Eglé Einikité-Narkevičienė	Lituania
Simcha Even-Chen	Israel
Miguel Ángel Gil	España
Núria Gimbernat	España
Marta González Pérez	España
Wei-Chien Huang	Taiwán
Noemí Iglesias	España
Asun Intxaustegi	España
Ellande Jaureguiberry	Francia
Ivan Kanchev	Bulgaria
Steen Kepp	Dinamarca
Sviatlana Kiryliuk	Bielorrusia
Vincent Lévy	Francia
Mayte Leyún	España
Yu-Jung Lin	Taiwán
Michael Marx	Suiza
Takashi Matsuo	Japón
Ángel Montero	España
Nadège Mouyssinat	Francia
Simone Negri	Italia
Yamei Peng	Taiwán
Bettina Philippo	Francia
Marco Maria Polloniato	Italia
Paolo Porelli	Italia
Ignota Pothon	Lituania
Tania Rodríguez	España
Yolanda Ruiz	España
Maurizio Russo	Italia
Cristóbal Saborit	España
Hasan Sahbaz	Turquía

# ACTA DEL JURADO

Composición del jurado:

Presidenta:

Noelia Muñoz Ribes, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de l'Alcora

Vocales:

Joan Feliu Franch, gestor del Museo de Arte Contemporáneo Vicente Aguilera Cerni, de Vilafamés

Cristina Ferrer Hernández, jefa del departamento de actividades culturales de la Escuela Superior de Cerámica de l'Alcora

Irene Gras Cruz, doctora en Historia del Arte y crítica de arte

Xavier Monsalvatje Vich, ceramista

Salva Negre Gallén, ceramista

Premios:

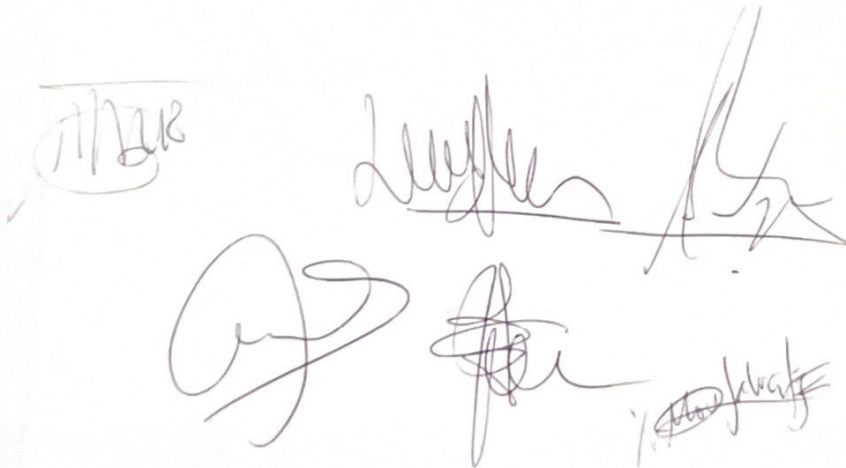
1° **Owl**. Hassan Sahbaz (Turquía).  
7.000 €. Patrocinado por el Ayuntamiento de l'Alcora

2° **Votive wall**. Paolo Porelli (Italia).  
4.000 €. Patrocinado por la Diputación Provincial de Castellón.

3° **Poisonous pride**. Eglė Einikytė-Narkevicienė (Lituania).  
2.800 €. Patrocinado por el General del Aire D.Federico Michavila.

Mención de Honor: **Corazón**. Takashi Matsuo (Japón)

Fecha de la reunión: 28 de abril de 2018

The image shows six handwritten signatures in black ink, arranged in two rows. The top row contains three signatures, and the bottom row contains three. The signatures are stylized and cursive, typical of personal or professional signatures.







**PAOLO PORELLI**  
(Roma, Italia. 1966)

Paolo Porelli, Rome Italy (1966). After graduating in painting (Accademia di Belle Arti di Roma, Italy), Porelli began a period of experimentation in ceramics in which he identified an anthropomorphic figure as his preferred expressive form. Clay remains his principal medium, although he often integrates 'ready-mades' in his sculptures in substitution of the casts of found objects of earlier works. Life-size to small-scale figures stand alone or in group installations.

Co-founder of CRETA Rome (2012), a center for ceramics and fine arts which offers short-term residencies to international artists.

**Educational background**

Accademia di Belle Arti di Roma (Academy of Fine Arts, Rome, Italy): 1988 B.F.A. with specialization in painting

**Solo and 2-person exhibitions (selection)**

- 2017 "Humanae Terrae" with Sophie Aguilera, curated by Claudia Casali, Honos Art, Rome, Italy (June-July)
- 2016 "Humankind: the Sublime & the Ridiculous", Belger Arts Center, Kansas City, MO "Before Kansas City", Kathy Barnard Studios in conjunction with NCECA 2016, Kansas City, MO
- 2015 "Profili del tempo", curated by Rolando Giovannini, Museo civico di Rocca Flea, Gualdo Tadino
- 2012 "Creative Trilogy: Sculpture, Painting & Ceramics", c.r.e.t.a. rome, Rome
- 2011 "Controfigure", presented by Arte Comune, Palazzo Delfini, Rome

**Residencies/visiting artist/demonstrating artist/lectures (selection)**

- 2018/19 Sundaymorning @ekwc, Oisterwijk, The Netherlands (Dec-March)

- 2017 Blanc de Chine International Ceramic Art Award Residency, Dehua, China (August) Guest Artist in Residence, Jingdezhen International Studio, Jingdezhen, China (Jan-Feb)
- 2016 Artist Talk: University of South Carolina, Red Star Studios, Kansas City Art Institute, Arizona State University, Rhode Island School of Design  
Visiting Artist, University of South Carolina, 'In-glaze luster workshop (January)
- 2015/16 Fellowship Artist-in-Residence, Red Star Studios, Belger Crane Yard, Kansas City, MO (Dec. 2015/Feb. 2016)
- 2014 Invited guest artist (lecture/demonstration), California Conference for the Advancement of Ceramic Arts, Davis, CA (April)  
Visiting Artist, Kansas State University, Manhattan, KS (Feb.-March)

**Selected group exhibitions & prizes**

- 2018 "Ceramic Art Andenne 2018", Andenne Belgium  
"Deconstructing the Conversation", Morgan Glass Gallery, Pittsburgh, PA
- 2017 "Blanc de Chine International Ceramic Art Award Competition", Lyon, France  
"L'acqua meraviglia della terra", Silver Award, XXXIX Concorso Internazionale della Ceramica d'Arte, Gualdo Tadino, Italy  
"Codice Vulci", curated by Gianna Besson, Vulci, Italy
- 2016 "I Porzellan Biennale Meissen", Albrechtsburg Castle, Meissen, Germany  
"Espresso and Cappuccino Cups", Cantiere delle Arti Castellamonte Italia, project by Sandra Baruzzi, curated by Rolando Giovannini, Castellamonte, Italy
- 2015 "La ciotola come metafora: rassegna di ceramica contemporanea", curated by Carlo Pizzichini, Nobile Contrada del Nicchio, Arte dei Vasai, Siena, Italy  
"Convivium", Honorable Mention, I Concorso nazionale CeramicAppignano, Appignano, Italy  
"Scultura ceramica contemporanea in Italia", curated by Nino Caruso and Mariastella Margozi, Galleria nazionale d'arte moderna, Rome, Italy  
"2015 NCECA Biennial", David Winton Bell Gallery, Brown University, Providence, RI
- 2014 "Made at The Clay Studio: Guest Artists in Residence 2010-14", curated by Garth Johnson, The Clay Studio, Philadelphia, PA 2013  
"2013 NCECA Biennial", Houston Center for Contemporary Craft, Houston, TX  
"Archie Bray Fondation 2012 Resident & Visiting Artists Exhibition", 18 Hands Gallery, Houston, TX

See more on [www.paoloporelli.com](http://www.paoloporelli.com)



## segundo premio



Votive Wall  
Paolo Porelli  
Italia  
150x250x16  
Terracota esmaltada y pintada